Porównanie tłumaczeń Kolosan 1:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	którego my zwiastujemy napominając każdemu człowiekowi i nauczając każdego człowieka w całej mądrości aby moglibyśmy postawić przy każdego człowieka jako doskonałego w Pomazańcu Jezusie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego to zwiastujemy, napominając każdego człowieka i nauczając każdego człowieka z całą mądrością, by stawić każdego człowieka doskonałym* ** w Chrystusie.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	którego my zwiastujemy, kładąc do rozumu każdemu człowiekowi i nauczając każdego człowieka w całej mądrości, aby przy postawiliśmy* każdego człowieka (jako) dojrzałego w Pomazańcu; [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	którego my zwiastujemy napominając każdemu człowiekowi i nauczając każdego człowieka w całej mądrości aby moglibyśmy postawić przy każdego człowieka (jako) doskonałego w Pomazańcu Jezusie

[1)] Lub: dojrzałym, w pełni przygotowanym, por. <x>470 5:48</x>;<x>470 19:21</x>; <x>520 12:2</x>; <x>530 2:6</x>;<x>530 13:10</x>;<x>530 14:20</x>; <x>580 1:28</x>; <x>650 9:11</x>; <x>660 1:4</x>;<x>660 3:2</x>; <x>690 4:18</x>.

[2)] <x>560 4:13</x>; <x>620 3:17</x>; <x>650 6:1</x>

[3)] Chrystus w nas nie wyklucza potrzeby napominania i nauczania, duszpasterstwa i Kościoła, który jest środowiskiem duchowego rozwoju ku doskonałości, tj. dojrzałości. Celem pracy duszpasterskiej jest pomoc w osiągnięciu przez wierzącego dojrzałości w Chrystusie.

[4)] W oryginale coniunctivus aoristi activi jako orzeczenie zdania zamiarowego.